

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978.

28 FEBRUARI 1978

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de op 25 september 1946 gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord en tot instelling van het herstel met bijstand

(Ingediend door de heer Willy De Clercq)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Her onderhavige wetsvoorstel heeft tot doel de kleine en middelgrote ondernemingen die in moeilijkheden verkeren, op korte termijn steun te verlenen, zodat zij weer op dreef kunnen komen en hun activiteit nieuw leven kunnen inblazen. Die steun zou verleend worden tijdens de periode waarin hpt zowel in het belang van de schuldeisers als in het algemeen economische belang is dat de betaling van de schulden wordt gespreid en dat maatregelen worden genomen die in elk afzonderlijk geval verschillend zullen zijn, maar die al dan niet grondige wijzigingen in het bedrijfsbeleid met zich zullen brengen, ten einde de betrokken onderneming te helpen bij haar herstel en bij haar aanpassing aan de economische toestand.

De kleine en middelgrote ondernemingen vertonen eigen kenmerken die een soepele houding van de rechtbanken van koophandel impliceren. In die geest lijkt het gewenst de diensten voor commercieel onderzoek een officieel karakter te geven. Deze moeten in elk geval hun taak vervullen wanneer de positie van een door her onderhavige voorstel beoogde onderneming wankel is geworden. Daarnaast zal een procedure in de aard van het gerechtelijk akkoord kunnen ingesteld worden op verzoek van de onderneming of op initiatief van de rechtbank van koophandel, indien deze laatste, op grond van de haar door de dienst voor commercieel onderzoek verstrekte inlichtingen, van mening is dat die procedure onontbeerlijk is voor het herstel van de onderneming.

In sommige gevallen is de officieuze bemoeiing van die diensten immers ontoereikend en zal het, volgens de rechtbank, verkieslijk zijn een officiële procedure in te stellen, die her de rechtbank mogelijk maakt contact op te nemen met alle betrokken partijen en samen met hen een herstelplan op te maken.

Vanuit die gezichtshoek bekeken voldoet onze handelswetgeving niet meer, want in een kritische situatie, wanneer

## Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978.

28 FÉVRIER 1978

### PROPOSITION DE LOI

modifiant des lois sur le concordat judiciaire coordonnées le 25 septembre 1946 et instituant le redressement assisté

(Déposée par M. Willy De Clercq)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition tend à apporter aux petites et moyennes entreprises qui connaissent des difficultés, une aide à court terme leur permettant à la fois de reprendre haleine et de réorienter leurs activités. Cette aide serait accordée pendant la période durant laquelle l'intérêt des créanciers et l'intérêt économique général nécessitent d'une part, un étalement des modalités de paiement des dettes et, d'autre part, des mesures qui diffèrent dans chaque cas mais qui comportent des modifications plus ou moins profondes dans la politique et le processus de gestion, de façon à aider l'entreprise à se revitaliser et à se réadapter à la situation économique.

Les caractéristiques des petites et moyennes entreprises impliquent une intervention souple des tribunaux de commerce. Dans cet esprit, il semble opportun d'institutionnaliser les services d'enquêtes commerciales qui interviendront en tout état de cause si l'entreprise visée par la présente proposition est chancelante. Cette intervention pourra être secondée par une procédure à caractère concordataire particulière, demandée par l'entreprise ou imposée par le tribunal de commerce si ce dernier, sur la base des renseignements que lui fournit le service d'enquêtes, estime que cette procédure est nécessaire au redressement de l'entreprise.

En effet, dans certains cas, l'intervention purement officieuse de ces services n'est pas suffisante et le tribunal préfère alors recourir à une procédure officielle lui permettant de contacter toutes les parties intéressées et d'établir avec elles un plan de redressement.

Dans cette perspective, notre législation commerciale est insuffisante car elle ne permet ni une intervention en période

er financiële moeilijkheden zijn, doet zij geen middelen aan de hand om een oplossing te vinden noch een procedure in te stellen ten einde de beheerders en bestuurders van onze ondernemingen doelmatig te helpen.

Onze wetgeving voorziet immers alleen in procedures om het faillissement te voorkomen, die bijgevolg slechts kunnen worden ingesteld wanneer de schuldenaar zijn wil daartoe te kennen geeft.

Dit voorstel heeft niet tot doel een volkomen nieuwe procedure in te stellen, maar wel een met het gerechtelijk akkoord gelijklopende procedure, die er in sommige opzichten van afwijkt, maar van dezelfde grondgedachte uitgaat, zodat de rechtbanken de overvloedige rechtspraak inzake gerechtelijk akkoord op die nieuwe procedure kunnen betrekken reikens als de bepalingen betreffende de beide procedures elkaar overlappen.

De procedure van hersrel met bijstand omvat drie fasen, net zoals de procedure van het gerechtelijk akkoord:

1) de voorbereidende fase tijdens welke een voorlopige opschorring wordt roegekend en een door een deskundige opgesteld hersreplan wordt uitgewerkt.

Dar plan wordt aan de rechtbank voorgalegd, die her onderzoekt en beslist of her de schuldeisers ter goedkeuring kan worden voorgalegd.

2) de rwcde fase, welke de goedkeuring door de schuldeisers, de homologatie van her plan en de aanwijzing van een commissaris omvat;

3) de uitvoering van het plan door de schuldeiser onder voorbehoud van de handelingen die slechts met instemming van de commissaris kunnen worden verricht; de uitvoering geschiedt met voorrudende bijstand van de commissaris en onder roezicht van de gedelegeerde rechter die ren minste om de drie maanden verslag uitbrengt bij de rechtbank. Wanneer nieuwe feiten zich voordoen, kan het plan worden gewijzigd om het welslagen ervan te verzekeren.

Voor al op de volgende punten wijken de procedure en de regeling inzake herstel met bijstand af van de procedure en de regeling inzake gerechtelijk akkoord:

1) Het gerechtelijk akkoord is ingesteld ten behoeve van de schuldenaar die in de voorwaarden verkeert om failliet verklaard te worden, d.w.z., dar hij heeft opgehouden te beralen en dar zijn krediet aan her wankelen is gebracht, terwijl de procedure van herstel met bijstand kan worden roegepast op een toestand waarin de onderneming haar verbintenissen bezwaarlijk zal kunnen nakomen.

Dar is natuurlijk een feitelijke toestand die in elk afzonderlijk geval door de rechtbank moet worden beoordeeld.

2) Wat betreft de voorwaarden voor het instellen van de procedure van herstel met bijstand, moet her herstel van de toestand van de schuldenaar mogelijk zijn binnen ten hoogste drie jaar. Deze laatste moet immers over een bepaalde termijn kunnen beschikken dank zij de door zijn schuldeisers gedurende een relatief korte tijd gedane concessies. De bedoeling is dat de schuldenaar daarna zijn normale activiteit kan hervatten.

3) Voor het instellen van de procedure van herstel met bijstand is niet vereist dat de schuldenaar « ongelukkig » is. Algemeen wordt aan de uitdrukking « ongelukkige schuldenaar » de betekenis gegeven van iemand wiens benarde roestand niet te wijren is aan een door hem zelf begane grove fout.

enrique, lors de difficultés financières, ni une procédure permettant d'aider efficacement les administrateurs et gestionnaires de nos entreprises.

En effet, notre législation ne prévoit que des procédures destinées à éviter la faillite, qui ne peuvent être intentées que si le débiteur concerné en manifeste la volonté.

L'objectif de la proposition est, non pas de créer une procédure entièrement nouvelle, mais une procédure parallèle à celle du concordat, différente à certains egards, mais greffée sur un tronc commun, de sorte que les tribunaux puissent se baser sur la jurisprudence abondante en matière de concordat chaque fois que les dispositions de l'une et de l'autre de ces procédures se recouvrent.

La procédure de redressement assisté comporte, comme la procédure concordataire, trois phases:

1) la phase préparatoire au cours de laquelle est accordé un sursi provisoire et élaboré un plan de redressement établi par un expert.

Ce plan est soumis au tribunal qui l'examine et décide s'il est susceptible d'être soumis au vote des créanciers;

2) la seconde phase comportant le vote des créanciers, l'homologation du plan et la désignation du commissaire;

3) la phase d'exécution du plan par le débiteur, sous réserve des actes ne pouvant être accomplis que moyennant l'accord du commissaire; l'exécution aura lieu avec l'assistance constante du commissaire; et sous la surveillance du juge délégué qui fera rapport au tribunal au moins tous les trois mois. Lorsque des faits nouveaux se produisent, le plan peut être modifié pour en assurer la réussite.

La procédure et le régime de redressement assisté s'écartent essentiellement de ceux du concordat judiciaire sur les points suivants:

1) Alors que le concordat judiciaire est prévu en faveur du débiteur qui se trouve dans les conditions pouvant donner lieu à la déclaration de la faillite, c'est-à-dire l'état de cessation de paiement et l'ébranlement du crédit, la procédure de redressement assisté est susceptible d'être appliquée "quand la situation est telle que l'exécution des engagements est sérieusement compromise,

Il s'agit là bien entendu, d'une situation de fait à apprécier par le tribunal dans chaque cas.

2) Quant aux conditions d'octroi du bénéfice du redressement assisté, il faut que le redressement de la situation du débiteur soit possible dans un délai de trois ans maximum. Ce dernier doit en effet, disposer d'un certain délai, moyennant des sacrifices de la part de ses créanciers pendant une période relativement courte, avec comme objectif qu'au terme de celle-ci le débiteur puisse reprendre une activité normale.

3) Parmi les conditions d'octroi, ne figure pas celle d'être « débiteur malheureux ». Si l'on adopte la signification généralement admise de « débiteur malheureux », il s'agit de celui dont l'état des affaires n'est pas imputable à sa faute grave.

Daar her herstel met bijstand precies tot doel heeft te trachten een nog levensvatbare onderneming te redden, mogen vergissingen bij het beheer geen beletsel vormen voor de procedure inzake herstel; in veel gevallen zullen die vergissingen bij het beheer precies de reden zijn waarom een herstelplan wordt opgesteld, op de uitvoering waarvan nauwkeurig wordt toegezien door de rechtbank, door bemiddeling zowel van de gedelegeerde rechter als van de commissaris.

4) Ook inzake uitvoering van het plan bestaan er verschillen tussen gerechtelijk akkoord en herstel met bijstand.

In de eerste plaats kan het door een of meer deskundigen opgestelde plan een hele reeks maatregelen in overweging geven en artikel 12bis wijst de verschillende richtingen aan die de deskundigen daarbij kunnen uitgaan. Dit plan moet door de schuldeisers worden goedgekeurd en door de rechtbank gehomologeerd. Het kan in een grondige wijziging van de organisatie, het doel, de middelen van de onderneming voorzien. Het kan zelfs bepalen dat sommige beheers- of besruursdaden alleen met machtiging van de commissaris of commissarissen mogen worden gesteld.

Her gerechtelijk akkoord daarentegen beperkt de schuldeaar niet in zijn recht om na de homologatie vrij daden van koophandel te stellen,

5) Inzake procedure moest het herstel met bijstand worden vergoelikelijker gelyk op het economisch belang ervan. Daarvoor werden drie elementen voor die speciale procedure in het voorstel opgenomen. In de eerste plaats voorsaart de goedkeuring van de meerderheid der schuldeisers die de helft van alle verschuldigde bedragen vertegenwoordigen om herstel met bijstand te verkrijgen (voor het gerechtelijk akkoord is een tweederdemeerderheid vereist).

Een minderheid van schuldeisers die de helft van alle verschuldigde bedragen vertegenwoordigen, kan zelfs bestaan indien de rechtbank meent dat het algemeen belang zulks vergoelikt.

Voorts kan de rechtbank een verzoek tot gerechtelijk akkoord omzetten in een verzoek om herstel met bijstand indien zij van mening is dat de voorwaarden voor deze laatste procedure vervuld zijn.

Ten slotte kan de rechtbank ambtshalve optreden om een procedure tot herstel met bijstand in te stellen (nieuw artikel 7bis). De rechtbanken van koophandel moeten immers in staat worden gesteld een zaak in handen te nemen waarvan de toestand kritisch aan het worden is, om te voorkomen dat die nog erger wordt, en wel omdat die rechtbanken vaak op de hoogte zijn van de slechte gang van zaken bij een onderneming, vooral als zij reeds diensten voor commercieel onderzoek hebben opgericht. Zulks maakt het iedere betrokken partij trouwens mogelijk de rechtbank van koophandel op de hoogte te brengen, zodat deze de procedure kan inschakelen indien zij meent dat de elementen waarover zij beschikt, zulks wettigen.

#### Analyse van de artikelen

##### Artikel 1

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor een schuldeaar om herstel met bijstand te verkrijgen en sluit de ondernemingen die meer dan vijftig werknemers tewerkstellen, uit het toepassingsgebied van de wet.

Le redressement assisté ayant pour but de sauver une entreprise encore viable, les fautes de gestion ne peuvent pas constituer un obstacle à la procédure de redressement; ce soir, au contraire, ces fautes de gestion qui justifieront souvent le recours à un plan de redressement surveillé de près par le tribunal, par l'intermédiaire, à la fois, du juge délégué et du commissaire.

4) C'est également au stade de l'exécution du plan que des différences sont constatées entre le concordat judiciaire et le redressement assisté.

Tout d'abord, le plan établi par un ou des experts peut envisager toute une gamme de mesures et l'article 12bis énumère, à titre indicatif les voies que les experts peuvent emprunter. Ce plan, s'il est adopté par les créanciers et homologué par le tribunal, peut comporter une modification profonde de l'organisation, des objectifs, des moyens d'action de l'entreprise et même, prévoir que des actes d'administration ou de gestion ne seront plus accomplis qu'avec l'autorisation du ou des commissaires.

Le concordat judiciaire, au contraire, ne limite pas le droit du débiteur qui l'a obtenu, de poser librement des actes commerciaux, après homologation.

5) En ce qui concerne la procédure, il fallait faciliter l'octroi du redressement assisté vu l'intérêt économique en cause. A cet effet, trois éléments de procédure propres au redressement assisté ont été insérés dans la proposition. Tout d'abord, un vote de la majorité des créanciers représentant la moitié de toutes les sommes dues suffit pour l'obtention du redressement assisté (211 pour le concordat).

Une minorité des créanciers représentant la moitié de toutes les sommes dues peut même suffire si le tribunal estime que l'intérêt général l'exige.

Ensuite, le tribunal peut transformer une demande de concordat judiciaire en une demande en redressement assisté s'il estime que les conditions de celui-ci sont réunies.

Enfin, le tribunal peut intenter d'office une procédure de redressement assisté (article 7bis nouveau). Il faut, en effet, permettre au tribunal de commerce, souvent au courant des indices d'affaiblissement d'une entreprise, spécialement lorsqu'ils ont déjà organisé des services d'enquêtes commerciales, de prendre en main une situation qui devient critique, de façon à éviter qu'elle s'aggrave. Ceci autorise toute partie intéressée à alerter le tribunal de commerce afin de lui permettre, s'il estime avoir des éléments suffisants, d'intenter la procédure.

#### Examen des articles

##### Article 1

Cet article prévoit la possibilité pour un débiteur de bénéficier du redressement assisté et exclut du champ d'application de la loi les entreprises qui emploient plus de cinquante personnes.

## Art. 2

Dit artikel bepaalt de inzake herstel met bijstand vereiste meerderheden.

Een gerechtelijk akkoord moet goedgekeurd zijn door de meerderheid van de schuldeisers die tweederde van de schuldvorderingen vertegenwoordigen, om te kunnen gehomologeerd worden. Voor het herstel met bijstand volstaat het dat de meerderheid van de schuldeisers de helft van de verschuldigde bedragen bezit.

De economische en sociale redenen die het toestaan van herstel met bijstand rechtvaardigen, impliceren immers dat die procedure niet mag geblokkeerd worden door een duidelijke meerderheid te eisen, die soms slechts met moeite kan worden bereikt.

Voorts oefent de rechtbank vóór de bijeenroeping van de schuldeisers controle uit op het plan dat met het oog op het herstel met bijstand wordt opgesteld zodat er geen gevaar beslaat een plan te zien uitwerken dat de belangen van de schuldeisers verwaarloost.

In dezelfde context moet worden gezien de bepaling volgens welke, indien de ondergang van een schuldenaar het bedrijfsleven van het land of van een gewest grondig kan verstoren, de rechtbank het plan kan homologeren, zelfs indien het slechts door een minderheid van schuldeisers werd goedgekeurd, op voorwaarde dat die minderheid ten minste de helft van de schuldvorderingen vertegenwoordigt.

In dat geval moet het homologatievennis met redenen omkleed zijn.

Het zou in strijd zijn met de belangen van de schuldeisers indien het gedeelte van de schuldeisers dat het plan goedkeurt niet de helft van de verschuldigde bedragen zou vertegenwoordigen: hun raadpleging zou geen zin meer hebben aangezien de rechtbank in elk geval geen rekening zou moeten houden met hun mening.

De wijze van berekening van de meerderheid bij de stemming is dezelfde als bij het gerechtelijk akkoord, evenals de procedure inzake het al dan niet toelaten van schuldvorderingen.

Naast de uitsluiting van de ondernemingen die meer dan vijftig personen tewerkstellen, uit het toepassingsgebied van de bepalingen betreffende het herstel met bijstand, zijn er, voor het verkrijgen van dat herstel, nog twee onafscheidelijk verbonden voorwaarden ten gronde nodig.

Enerzijds moet de schuldenaar te goeder trouw zijn in die zin dat hij geen bedrieglijke handelingen mag hebben gesteld. Dit is een wezenlijke voorwaarde en wanneer later blijkt dat dergelijke handelingen toch waren gesreld, kan zulks het faillissement tot gevolg hebben. Dat is ook het geval als dergelijke daden na het begin van de procedure werden gesteld (zie art. 15).

Het is immers ondenkbaar dat bijstand wordt verleend aan een onderneming die, opzettelijk en met medeweten van haar algemene vergadering, dwingende fiscale of andere bepalingen overtreedt. Die onderneming wenst blijkbaar niet verder te blijven bestaan en hier kan herstel met bijstand niet worden verleend zonder in te gaan - onder omsrandigheden die misschien ernstiger zijn dan een gewoon faillissement - tegen de belangen van de gezamenlijke schuldeisers en inzonderheid van degenen die na het begin van de procedure schuldeisers geworden zijn omdat zij, gerustgesteld door het plan, hebben aanvaard zaken te doen met de onderneming.

Anderzijds moet de onderneming «zich in zodanige roestand bevinden dat zij haar verbintenissen bezwaarlijk zal kunnen nakomen».

Zulks moet worden nagegaan aan de hand van haar laatste twee balansen en van haar jongste staat van activa en passiva.

Daaruit zal eventueel kunnen worden opgemaakt of de moeilijkheden van de onderneming van tijdelijke aard zijn.

## Art. 2

Cet article fixe les majorités requises en matière de redressement assisté.

Alors que le concordat, pour être homologué, doit recueillir l'adhésion de la majorité des créanciers titulaires des deux tiers des créances dues, il suffit, pour le redressement assisté que cette majorité de créanciers détienne la moitié des sommes dues.

En effet, les motivations économiques et sociales qui président à l'octroi d'un redressement assisté impliquent que cette procédure ne puisse être bloquée par l'exigence d'une majorité qualifiée parfois difficile à réunir.

Par ailleurs, le contrôle exercé par le tribunal sur le plan du redressement assisté, préalablement à la convocation des créanciers, élimine tout risque de voir s'élaborer un plan contraire aux intérêts des créanciers.

Dans cette même optique, si la disparition du débiteur est de nature à causer un trouble important à l'économie nationale ou régionale, le tribunal peut homologuer un plan qui n'aurait été accueilli favorablement que par une minorité de créanciers, à la condition que cette minorité détienne la moitié au moins des créances.

Dans cette hypothèse, le jugement d'homologation doit être motivé.

Ne pas exiger que les créanciers favorables au plan représentent la moitié des sommes dues serait contraire aux intérêts même des créanciers: cela viderait de tout sens leur consultation puisque, dans tous les cas, le tribunal pourrait passer outre à leur avis.

Les modalités pratiques du calcul des votes sont identiques à celles du concordat de même que la procédure d'admissibilité des créances.

Outre l'exclusion du champ d'application du redressement assisté des entreprises occupant plus de cinquante personnes, il y a lieu de noter deux conditions de fond indissociables pour l'obtention du redressement assisté.

D'une part, le débiteur doit être de bonne foi en ce sens qu'il ne peut pas avoir commis d'actes frauduleux. Cette condition est essentielle et la révélation postérieure de tels actes peut entraîner la faillite. Il en est de même s'ils sont commis postérieurement à l'engagement de la procédure (voir art. 15).

Il est en effet impensable d'assister une entreprise qui, délibérément, au su de son assemblée générale, viole des dispositions impératives fiscales ou autres. Il s'agit alors d'une entreprise qui marque un souhait évident de ne pas continuer à vivre et, dès lors, un redressement assisté ne peut contrecarrer cette tendance sans porter atteinte, dans des conditions peut-être plus graves qu'une simple faillite, aux intérêts de tous les créanciers et en particulier à ceux des créanciers postérieurs à la mise en œuvre de la procédure et qui, rassurés par le plan, auraient accepté de traiter avec l'entreprise.

D'autre part, l'entreprise doit «se trouver dans une situation telle que l'exécution de ses engagements est sérieusement compromise».

Cette constatation devra être faite à la lumière des deux derniers bilans de l'entreprise et de sa situation active et passive la plus récente.

Cet examen permettra de déceler éventuellement le caractère temporaire des difficultés de l'entreprise et d'éviter



Meteen wordt dan voorkomen dat de procedure tot herstel met bijstand op gang wordt gebracht.

Om uit te maken of de toekomst van de onderneming ernstig in her gedrang is gebracht, zal de rechtbank de twee peds lang gekende begrippen hanteren, namelijk het wankele van het krediet en het staken van de betalingen.

Zodra blijkt dat in dat opzicht een ernstig risico bestaat, zal de rechtbank ofwel moeten ingaan op een verzoek om hersrel met bijstand, ofwel ambtshalve moeten optreden.

Onontbeerlijk is de voorwaarde dat herstel van de onderneming binnen drie jaar mogelijk wordt geacht.

Door de duur van het plan aldus te beperken wordt vermeden dat bijsrand wordt verleend aan een onderneming die gedoemd is om te verdwijnen.

Bovendien moet de rechtbank uitmaken of het verdwijnen van een onderneming her bedrijfsleven van het land of een gewest grondig kan verstoren.

Die voorwaarde zal, evenals de vorige, soms moeilijk te beoordelen zijn.

De rechtbank zal zich daarover een idee moeten vormen bij het begin van procedure en zij zal bij de homologatie rekening moeten houden met de door het verslag van de deskundige verstrekte informatie.

### Art. 3

Gant her iniatief van de procedure tot hersrel met bijstand uit van de schuldenaar, dan is het logisch dat hij niet alleen het verzoekschrift daarvoor moet indienen, maar ook de voor de beoordeling van zijn roestand onontbeerlijke bescheiden, namelijk zijn laatste twee balansen en zijn jongste staat van activa en passiva, moet voorleggen. De andere vereiste bescheiden zijn die welke inzake gerechtelijk akkoord worden gevraagd (uiteenzetting van de gebeurtenissen, lijst van de schuldeisers enz.).

Zoals inzake gerechtelijk akkoord sordt de schuldenaar die een verzoek tot herstel met bijsrand indien, ter griffie een provisie 0111de kosten van de rechtspleging te bestrijden. De rechtbank oordeelt over het bedrag van die som, die nogal hoog kan oplopen aangezien een beroep wordt gedaan op deskundigen.

### Art. 4

De formaliteiten inzake indiening ter griffie, mededeling aan de procureur des Konings en bekendmaking zijn dezelfde voor een verzoekschrift tot verkrijging van een gerechtelijk akkoord en voor een verzoekschrift tot verkrijging van herstel met bijstand.

Evenzo zijn de gevolgen van de indiening dezelfde voor de twee procedures, ongeacht of het verzoek een gerechtelijk akkoord dan wel herstel met bijsrand beoogt: in de twee gevallen wijst de rechtbank een rechter aan om bij haar verslag uit te brengen over de ontvankelijkheid van het verzoek en wijst zij, binnen acht dagen, een voorbereidend vonnis over de vraag of zij bevoegd is en over de roestand van de verzoeker.

Het bepaalde in de artikelen 4 tot 7 is van toepassing op het hersrel met bijstand en op het gerechtelijk akkoord.

In artikel 6 worden de woorden «(in voorkomend geval » echter weggelaten. De gedelegeerde rechter 1110et de roestand van de schuldenaar immers onderzoeken. Hij zal daarbij geholpen worden door de deskundigen die hij bij het begin van de procedure heeft benoemd (zie artikel 12bis

dans ce cas la mise en branle d'une procédure de redressement assisté.

Pour apprécier si la situation de l'entreprise est gravement compromise, le tribunal se laissera guider par les notions bien connues d'ébranlement de crédit et de cessation des paiements.

Dès que des risques sérieux à cet égard se manifestent, le tribunal sera forcé soit à faire droit à une requête en redressement assisté, soit à se saisir d'office.

Une condition indispensable est que le redressement de l'entreprise soit jugé possible dans les trois ans.

Une telle limite dans la durée du plan évite l'assistance à une entreprise vouée à la disparition.

Au surplus, le tribunal aura à apprécier si la disparition de l'entreprise est de nature à causer un trouble grave à l'économie nationale ou régionale.

Cette condition, tout comme la précédente, sera parfois délicate à apprécier.

Il appartiendra au tribunal de se faire une opinion au premier stade de la procédure et de tenir compte, au moment de l'homologation, des données du rapport de l'expert.

### Art.3

Lorsque l'initiative de la procédure de redressement assisté émane du débiteur, il est logique de lui imposer, outre le dépôt de sa requête, celui des documents indispensables pour l'appréciation de sa situation, à savoir ses deux derniers bilans et sa situation active et passive la plus récente. Les autres documents requis sont ceux exigés en matière de concordat (exposé des événements, liste des créanciers ...).

Tout comme en matière de concordat, le débiteur qui dépose une requête en redressement assisté consigne au greffe une provision couvrant les frais de la procédure. Il appartiendra au pouvoir judiciaire d'apprécier le montant de cette somme qui peut être assez importante en raison de l'utilisation des services d'experts.

### Art.4

Qu'il s'agisse d'une requête en concordat ou en redressement assisté, les formalités de dépôt au greffe, d'avis au procureur du Roi et de publicité sont identiques.

De même, que la requête vise un concordat ou un redressement assisté, l'effet de son dépôt est semblable pour les deux procédures: dans les deux cas, le tribunal délègue un juge pour lui faire rapport sur la recevabilité de la demande et rend dans les huit jours un jugement préparatoire sur sa compétence et sur la situation du requérant.

Les dispositions des articles 4 à 7 sont applicables; au redressement assisté et au concordat.

Il y a lieu de remarquer toutefois la suppression dans l'article 6 de l'adverbe « éventuellement ». En effet, le juge-délégué devra examiner la situation du débiteur. Il se fera aider dans sa tâche par les experts nommés par lui dès le début de la procédure (voir infra l'art. 12bis) et certe

hierna). Na dar ononbeerlijke onderzoek zal de rechrbank in staat zijn de inhoud van het verzoekschrift van de schuldenaar eventueel te wijzigen, zoals in artikel 8 is bepaald.

## Art. 5

Dit artikel voert een bepaling in die eigen is aan de procedure tot herstel met bijstand. Die procedure kan ambtshalve worden ingesteld door de rechrbank van koophandel.

De diensren voor commercieel onderzoek van de rechtbanken van koophandel zullen, waar zij bestaan of waar zij, naar gelang van de behoeften, zullen worden opgericht, de gegevens bijeenbrengen die het desbetreffende initiatief van de rechtbank rechtvaardigen en die bescheiden zullen ter griffie worden ingediend om de schuldenaar in staat te stellen ze te raadplegen ten minste drie dagen vóór de dag waarop hij door de rechtbank is opgeroepen om gehoord te worden. Ook de parketten zullen de rechtbanken van koophandel informatie kunnen verschaffen op grond van de inlichtingen waarover zij beschikken, met name ingevolge een onderzoek dat zij geopend of vervolgingen die zij ingesteld hebben.

Wanneer de rechtbank ambtshalve optreedt, wijst zij een gedelegeerde rechter aan. Die aanwijzing heeft dezelfde gevolgen als de indiening van een verzoekschrift (voorlopige opschorring), en het vonnis tot aanwijzing van de gedelegeerde rechter wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het is zonder meer duidelijk dat dit artikel hoogst belangrijk is, aangezien het de procedure inzake herstel met bijstand niet overlaat aan de willekeur van de schuldenaar en het de rechtbank in staat stelt om te beslissen over de gepasheid die procedure zelf in te stellen.

Weer zijn het de economische en sociale gevolgen van her verdwijnen van een onderneming die het ambtshalve instellen van de procedure rechtvaardigen.

Er zij ten slotte op gewezen dat, indien de rechtbank ambtshalve optreedt zonder dat de schuldenaar daartoe een verzoek heeft ingediend, zij natuurlijk niet eerst uitspraak moet doen over de vraag of zij bevoegd is noch over de hoedanigheid van de verzoekers.

## Art. 6

De eerste zes leden van artikel 8 van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord zijn op beide procedures toepasselijk en bevatten een nieuwe bepaling: de rechrbank kan een procedure tot herstel met bijstand voortzetten, ofschoon bij haar een verzoekschrift tot een gerechtelijk akkoord aanhangig is gemaakt.

Men moet immers onderstellen dat de schuldenaar eventueel een gerechtelijk akkoord boven het herstel met bijstand zal verkiezen, want met een gerechtelijk akkoord behoudt hij volkomen de leiding van zijn zaak, terwijl zijn mogelijkheden in het tweede geval misschien aanzienlijk beperkt worden.

Zijn voorkeur valt nochtans niet noodzakelijk samen met de belangen van zijn schuldeisers noch met het algemeen belang bij het behoud van de werkgelegenheid.

Derhalve moet worden aangenomen dat de rechtbank niet gebonden is door de inhoud van het verzoekschrift van de schuldenaar, wanneer zij meent dat de essentiële voorwaarden voor een herstel met bijstand aanwezig zijn. Dat verklaart meteen waarom de gedelegeerde rechter systematisch en niet meer eventueel verslag moet uitbrengen over de toestand van de schuldenaar.

appréciation indispensable permettra au tribunal de modifier éventuellement le contenu de la requête du débiteur ainsi qu'il est précisé dans l'article 8.

## Art. 5

Cet article introduit une disposition propre à la seule procédure de redressement assisté. Celle-ci peut être mise en œuvre d'office par le tribunal de commerce.

Les services d'enquête des tribunaux de commerce, là où ils existent ou seront créés selon les besoins, réuniront les éléments justifiant l'initiative du tribunal. Ces documents seront déposés au greffe afin que le débiteur puisse les consulter au moins trois jours avant la date de sa convocation au tribunal, où il sera entendu. Les parquets pourront également documenter les tribunaux de commerce sur la base des éléments qu'ils possèdent, notamment par suite d'informations ouvertes ou de poursuites entamées.

Lorsque le tribunal intervient d'office, il désigne un juge-délégué. Cette désignation a le même effet que le dépôt d'une requête (sursis provisoire) et le jugement qui en fait état est publié au *Moniteur belge*.

Cet article est évidemment extrêmement important dans la mesure où il n'abandonne pas la procédure de redressement assisté à la pure volonté du débiteur et permet au tribunal de décider d'office de l'opportunité de l'appliquer.

De nouveau, ce sont les implications économiques et sociales de la disparition d'une entreprise qui justifieront cette procédure d'office.

Enfin, il y a lieu de remarquer que si le tribunal se saisit sans requête du débiteur, il n'y a évidemment pas de décision préalable quant à sa compétence et quant à la qualité des requérants.

## Art. 6

Les six premiers alinéas de l'article 8 des lois coordonnées sur le concordat judiciaire sont applicables aux deux procédures et contiennent une disposition nouvelle: la possibilité pour le tribunal de poursuivre une procédure en redressement assisté alors qu'il est saisi d'une requête en concordat.

En effet, il y a lieu de supposer que le débiteur préférera éventuellement le concordat, qui lui permet de rester complètement à la tête de ses affaires, à un redressement assisté où ses pouvoirs seraient peut-être considérablement réduits. Toutefois, cette préférence peut ne pas coïncider avec l'intérêt des créanciers et avec l'intérêt public de la sauvegarde de l'emploi.

Mais cette préférence peut ne pas coïncider avec l'intérêt des créanciers et avec l'intérêt public de la sauvegarde de l'emploi.

Dans cette hypothèse, il faut admettre que le tribunal n'est pas lié par le contenu de la requête du débiteur lorsqu'il estime que les conditions de fond du redressement assisté sont réunies, d'où l'intérêt également de requérir, systématiquement, et non plus éventuellement, du juge-délégué, un rapport sur la situation du débiteur.

De laatste vier leden hebben alleen betrekking op het gerechtelijk akkoord. Het gaat hier om de wijze waarop de schuldeisers worden bijeengeroepen. Inzake het herstel met bijstand kan die maatregel worden uitgeseld, gelet op de tijd die de deskundigen nodig zullen hebben om hun plan op te stellen.

In dit laatste geval worden de schuldeisers opgeroepen wanneer de rechtbank zich uitsprekt over het hun voor te leggen plan (art. 11ter).

## Art. 7

De schuldenaar beschikt over het rechtsmiddel van hoger beroep tegen alle in de voorbereidende fase van de procedure gewezen vonnissen, behalve tegen het vonnis waarbij zijn verzoek niet onvankelijk wordt verklaard. Het moet uitgesloten worden geacht dat de rechtbank de voortzetting van de procedure weigert om de schuldenaar schade te berokkenen.

## Art. 8

Deze bepaling bevestigt het principe van de onbekwaamheid van de schuldenaar om, hangende de procedure, daden van beschikking te stellen.

Feitelijk wordt hier artikel 11 van de gecoördineerde wetten OJ het gerechtelijk akkoord gewoon op het herstel met hijsraud roegepast mer cen kleine wijziging die in de praktijk zeer nuttig kan blijken te zijn: er wordt gepreciseerd dat de machtiging die de schuldenaar nodig heeft om daden van beschikking te stellen en die hem door de gedelegeerde rechter moet worden verleend, algemeen of bijzonder kan zijn.

## Art. 9

Dit artikel bepaalt dat artikel 12 alleen van toepassing is op de procedure inzake gerechtelijk akkoord; het nieuwe artikel 12bis is toepasselijk op het herstel met bijstand.

## Art. 10

Dit is een essentiële bepaling. Enerzijds wordt hier de taak van de deskundigen nader omschreven en hun aanwijzing verplicht gesteld bij herstel met bijstand en anderzijds wordt de inhoud van het plan bepaald.

Met betrekking tot de deskundigen zij erop gewezen dat zij een plan moeten opmaken op grond van de voorstellen van de schuldenaar (wanneer een verzoek werd ingediend) of volgens de aanwijzingen van de gedelegeerde rechter (wanneer de rechtbank ambtshalve opreedt).

Met betrekking tot de inhoud van het plan bevestigt het artikel het doel van elk plan tot herstel met bijstand (terugkeer tot de normale uitoefening van het bedrijf van de schuldenaar binnen drie jaar, herstructurerings- en rationalisatiemaatregelen in overleg met alle bij de zaak betrokken belangen) en bepaalt het bij wijze van voorbeeld dat de verwezenlijking van dit doel voor de schuldenaar kan meebrengen dat hij een aantal handelingen niet meer alleen kan stellen. Zo zullen sommige handelingen, alsmede het plan waarin ze worden bepaald, op straffe van nietigheid alleen nog mogen uitgevoerd worden met machtiging van de commissarissen voor herstel met bijstand.

Les quatre derniers alinéas ne concernent que le concordat. Ils visent les modalités de convocation des créanciers. Cette mesure peut être différée en matière de redressement assisté étant donné la durée d'élaboration du plan par les experts.

Dans ce dernier cas, les créanciers sont convoqués lorsque le tribunal statue sur le plan à leur soumettre (art. 11ter).

## Art. 7

Un recours par voie d'appel est ouvert au débiteur contre tous les jugements rendus dans la phase préparatoire de la procédure, à l'exception de celui qui déclarerait la demande non recevable. Il semble en effet exclu que, pour nuire au débiteur, le tribunal refuse la poursuite de la procédure.

## Art. 8

Cette disposition consacre le principe de l'incapacité du débiteur en matière d'actes de disposition pendant la procédure.

En fait, il s'agit d'une simple application au redressement assisté de l'article 11 des lois coordonnées sur le concordat moyennant une légère modification qui peut rendre d'énormes services dans la pratique: il est en effet précisé que l'autorisation du juge-délégué, nécessaire au débiteur pour l'accomplissement des actes de disposition, peut être générale ou spéciale.

## Art. 9

Cet article précise que l'article 12 ne s'applique qu'à la procédure concordataire, l'article 12bis nouveau s'appliquant au redressement assisté.

## Art. 10

Cette disposition est essentielle puisque, d'une part, elle précise le rôle des experts et leur désignation obligatoire en matière de redressement assisté et, d'autre part, signale quel doit être le contenu du plan.

En ce qui concerne les experts, il convient de souligner qu'ils devront établir un plan soit sur la base des propositions du débiteur (cas de la requête), soit suivant les indications directrices du juge-délégué (cas de la saisie d'office).

En ce qui concerne le contenu du plan, l'article consacre le but poursuivi par tout plan de redressement assisté (retour à l'exercice normal de son activité par le débiteur dans les trois ans, mesures de restructuration et de rationalisation en accord avec les intérêts en présence) et précise à titre d'exemple que la réalisation de ce but peut comporter pour le débiteur l'interdiction d'agir seul. Ainsi, certains actes et le plan qui les déterminera ne pourront, à peine de nullité, qu'être accomplis sous la tutelle des commissaires au redressement assisté.

In dat geval zal in het plan worden vermeld of die machtiging collectief of individueel kan worden verleend wanneer een derde weigert met de schuldenaar te handelen zonder machtiging van alle commissarissen.

Het behelst ook dwingende bepalingen wat betreft de aan de inhoud van het plan te stellen grenzen inzake vermindering van de schuldvorderingen en inzake betalingstermijnen. Zo kunnen alleen de chirografaire schuldvorderingen met een vierde worden verminderd ten einde het tegen een zakelijke zekerheid of een voorrecht verleende krediet niet te ontmoedigen.

Het personeel van de onderneming kan niet worden verplicht uitstel van betaling van zijn loon te aanvaarden. Aan de bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers kunnen beraalingstermijnen slechts worden opgelegd tot beloop van een vierde van hun schuldvordering.

Als men verder ging, dan zou men de zekerheid van het krediet ernstig in het gedrang brengen en een bedreiging doen ontstaan voor de schuldeisers zelf.

## Art. 11

Dit artikel bepaalt hoe de procedure tot herstel met bijstand verder verloopt na het opstellen van het plan.

Na de gedelgeerde rechter en de schuldenaar te hebben gehoord, doet de rechtbank uitspraak over de inhoud van het plan dat aan de schuldeisers ter goedkeuring zal worden voorgelegd. Zij bepaalt reeds de datum en de wijze waarop de schuldeisers zullen worden opgeroepen.

De schuldenaar beschikt over een korte termijn om hoger beroep in te stellen.

## Art. 12

Hier worden alleen teksren in overeenstemming gebracht met elkaar.

## An. 13

Deze bepaling vloeit logisch voort uit artikel 10.

Aangezien dit laatste bepaalt dat vrij korte beraalingstermijnen kunnen worden opgelegd aan de hypothecaire en bevoorrechte schuldeisers, is het normaal dat zij deelnemen aan de stemming over het plan. In dat geval worden hun schuldvorderingen slechts in aanmerking genomen ten belope van het gedeelte daarvan waarvoor een beraalingstermijn geldt.

## An. 14

Hier wordt artikel 19 gewoon aangepast voor het geval de rechtbank ambtshalve optreedt bij een procedure tot herstel met bijstand.

## Art. 15

Krachtens deze belangrijke bepaling kan de rechtbank de schuldenaar tijdens een procedure tot herstel met bijstand failliet verklaren indien de voorwaarden voor her faillissement vervuld zijn (wanneer de schuldenaar zijn betalingen gestaakt heeft en zijn krediet aan het wankelen is gebracht) en indien blijkt dat de schuldenaar te kwader trouw is. Hoop op herstel is immers uitgesloten wanneer de leiding van de onderneming bedrieglijke handelingen heeft gesteld of blijft stellen met instemming van de algemene vergadering.

Dans ce cas, l'indication du caractère collectif ou individuel de cette tutelle figurera dans le plan pour le cas où un tiers se refuserait à contracter avec le débiteur sans l'autorisation de tous les commissaires nommés.

Cet article comporte également des dispositions impératives quant aux limites du contenu du plan en matière de réduction de créances et de délais de paiement. Ainsi, pour ne pas décourager le crédit assorti de sûretés réelles ou accompagné d'un privilège, seules les créances chirographiques sont susceptibles d'être réduites à concurrence du quart du montant de chacune d'elles.

Aucun délai de paiement ne peut être imposé au personnel de l'entreprise. Quant aux créanciers privilégiés et hypothécaires, ils ne peuvent subir un délai de paiement qu'à l'égard du quart de leurs créances.

Aller au-delà comportait un risque sérieux pour la sécurité du crédit et un danger pour les créanciers eux-mêmes.

## Art. 11

Cet article indique quel est le déroulement de la procédure en redressement assisté lorsque le plan est élaboré.

Le tribunal, après avoir écouté le juge-délégué et le débiteur, statue sur le contenu du plan à soumettre au vote des créanciers et détermine la date et les modalités de leur convocation.

Le débiteur dispose d'un bref délai pour interjeter appel.

## Art. 12

Il s'agit de simples mises en concordance.

## An. 13

Cette disposition est le corollaire logique de l'article 10.

Dans la mesure où ce dernier détermine que des délais de paiement assez courts peuvent être imposés aux créanciers hypothécaires et privilégiés, il est normal d'admettre ces créanciers au vote du plan. Dans ce cas, le poids de leurs créances est limité à la partie de celles-ci pour lesquelles un délai de paiement est prévu.

## Art. 14

Il s'agit d'une simple adaptation de l'article 19 aux cas de redressement assisté dont le tribunal s'est saisi d'office.

## Art. 15

Cette disposition importante permet au tribunal de prononcer, pendant la procédure en redressement assisté, la faillite du débiteur lorsque les conditions de celle-ci sont réunies (cessation de paiements et ébranlement du crédit) et lorsqu'il apparaît que ce débiteur est de mauvaise foi. Il est en effet impossible d'espérer le redressement d'une entreprise dont les dirigeants ont commis ou continuent de commettre des actes frauduleux avec l'accord de l'assemblée générale.



## Art. 16

Herstel met bijstand heeft in principe geen gevolg voor schuldvorderingen gewaarborgd door een voorrecht, een hypotheek of een inpandgeving. Ter zake diende evenwel l. en uitzondering te worden voorzien, daar het plan betalingstermijnen kan opleggen aan de houders van dergelijke schuldvorderingen tot beloop van ten hoogste een vierde van hun schuldvordering.

## Art. 17

Dit artikel omschrijft de taak van de commissarissen voor herstel met bijstand. Dezen worden benoemd door de rechtbank en kunnen de deskundigen zijn die het plan opstellen. Dat is de regeling die doelmatigheidshalve de voorkeur verdient bij de procedure tot herstel met bijstand.

Zij zien toe op de handelwijze van de schuldenaar en brengen zijn tekortkomingen ten opzichte van de aanwijzingen van het plan ter kennis van de gedelegeerde rechter. Het kan immers gebeuren dat deze verplicht is aan de rechtbank de nietigverklaring te vragen van de handelingen van de schuldenaar die in strijd met het plan werden verricht zonder machtiging van de commissaris(sen).

## Art. 18

Het is mogelijk dat de commissarissen hun taak niet naar behoren vervullen. In dat geval kunnen zij door de rechtbank worden vervangen op verzoek van de schuldenaar, de gedelegeerde rechter of zelfs ambtshalve.

Tegen het vonnis staat geen voorziening open, indien de commissaris(sen) werden gehoord, de beslissing van de rechtbank van die aard zal zijn dat er geen reden is om aan te nemen dat de zaak nog verder voor het gerecht moet worden gebracht.

## Art. 19

In het plan tot herstel met bijstand moeten wijzigingen kunnen worden aangebracht indien uit nieuwe feiten blijkt dat die wijzigingen het herstel van de onderneming kunnen bevorderen.

Indien die wijzigingen een terugslag hebben op de rechten van de schuldeisers, moeten deze worden geraadpleegd.

Zoals het oorspronkelijke plan door een minderheid van de schuldeisers die ten minste de helft van de verschuldigde bedragen vertegenwoordigen, kan worden goedgekeurd, zo kan ook een wijziging van het plan met het oog op het algemeen belang door een zelfde minderheid worden goedgekeurd en door de rechtbank worden gehomologeerd.

Ten slotte kan men, via een wijziging van het plan, niet verder gaan dan wat op dwingende wijze is bepaald door artikel 10 in verband met de betalingstermijnen en de vermindering van de schuldvorderingen.

## Art. 20

De rechtbank kan de opheffing van het plan uitspreken in twee gevallen :

Indien de schuldenaar zich niet onderwerpt aan het plan en aldus het welslagen ervan in het gedrang brengt, kan hij strafrechtelijke sancties oplopen. De rechtbank kan dan, evenwel op verzoek van een schuldeiser, de opheffing van het plan uitspreken en de schuldenaar failliet verklaren, indien de voorwaarden voor een faillissement vervuld zijn.

## Art. 16

Le redressement assisté reste en principe sans effet sur les créances garanties par des privilèges, hypothèques ou nantissements. Il était cependant nécessaire de prévoir une exception puisque le plan peut imposer à de tels créanciers un délai de paiement pour un quart de leurs créances au maximum.

## Art. 17

Cet article décrit la tâche des commissaires au redressement assisté. Ceux-ci sont nommés par le tribunal et peuvent être les experts rédacteurs du plan. Cette solution doit prévaloir pour l'efficacité de la procédure de redressement assisté.

Ils surveillent les agissements du débiteur dont ils signalent les manquements au juge-délégué. Ce juge sera en effet peut-être amené à faire prononcer par le tribunal l'annulation de ceux des actes du débiteur qui sont accomplis en violation du plan, sans l'autorisation du ou des commissaires.

## Art. 18

Il se peut que les commissaires ne remplissent pas correctement leur tâche. Dans ce cas, leur remplacement par le tribunal est possible à la diligence du débiteur, du juge délégué ou même d'office.

Tout recours est exclu pour la simple raison que la décision du tribunal n'entraîne pas de conséquences telles qu'il faille imaginer une suite judiciaire dès lors que le ou les commissaire(s) ont pu être entendus.

## Art. 19

Des modifications au plan de redressement assisté doivent pouvoir intervenir s'il résulte de faits nouveaux que ces modifications sont de nature à favoriser le redressement de l'entreprise.

Il y aura lieu de recourir à la procédure de consultation des créanciers si ces modifications affectent leurs droits.

Tout comme en ce qui concerne l'adhésion des créanciers au plan initial, celle d'une minorité détenant au moins la moitié des sommes dues peut permettre l'homologation d'un plan par le tribunal pour des motifs d'intérêt public.

Enfin, il est impossible, par le biais de la procédure de modification du plan, d'aller au-delà des limites impératives de l'article 10 quant aux délais de paiement et aux réductions de créances.

## Art. 20

La résolution du plan peut être prononcée par le tribunal dans deux cas :

Lorsque le débiteur ne se soumet pas au plan et en compromet ainsi la réussite, il est passible de sanctions pénales. Le tribunal saisi éventuellement par un créancier peut alors décider de mettre fin au plan et prononcer la faillite du débiteur si les conditions sont remplies.

De opheffing van her plan kan ook worden uitgesproken wanneer economische of financiële omstandigheden van buitenuit de voortzetting van her herstel met bijstand overbodig maken.

Her eventuele vonnis van faillietverklaring zal minder schadelijk zijn voor de gezamenlijke schuldeisers dan de voortzetting van een ten dode opgeschreven handelsoverneming.

## Art. 21

Dit artikel WIJZigt en vereenvoudigt artikel 37 van de gecoördineerde wetten en bepaalt dat ten minste om de drie maanden verslag moet worden uitgebracht bij de rechtbank.

## Art. 22

Dit artikel past de bepaling betreffende de ontbinding van het gerechtelijk akkoord aan om ze met de nodige wijzigingen mede toepasselijk te maken op het herstel met bijstand.

## Art. 23

Bij dit artikel worden de strafrechtelijke sancties, die inzake gerechtelijk akkoord bepaald zijn bij artikel 40, uitgebreid tot het herstel met bijstand. Bij de reeds bestaande misdrijven worden nog gevoegd het misdrijf dat erin bestaat handelingen te verrichten waarvoor machtiging van de commissaris vereist is, zonder die te hebben verkregen, alsook het misdrijf dat erin bestaat de bepalingen van het plan bewust te overtreeden.

## Art. 24

Dit artikel breidt de straffen die inzake gerechtelijk akkoord bepaald zijn bij artikel 41, uit tot het herstel met bijstand.

## Art. 25

Het oorspronkelijke artikel 42 is vervallen sedert de wijziging van de kieswetten. Er wordt dus een heel andere inhoud gegeven aan dit artikel: de deskundige en de commissaris moeten de nodige discretie in acht nemen en zij moeten worden gestraft wanneer zij feiten bekendmaken waarvan zij kennis hebben gekregen uit hoofde van hun opdracht.

Deze bepaling is onontbeerlijk om het concurrentievermogen van het gesteunde bedrijf te vrijwaren.

## Art. 26

Dit artikel maakt de meeste bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord, die hier in strijd zijn met de regeling inzake herstel met bijstand, toepasselijk op die regeling.

## Art. 27

De wijziging die in het Gerechtelijk Wetboek wordt aangebracht, heeft tot doel de mededeling aan de procureur des Konings verplicht te maken, evenals het advies van deze laatste in alle fasen van de procedure tot herstel met bijstand, zoals reeds het geval is inzake faillissement en gerechtelijk akkoord.

La résolution du plan peut également être prononcée lorsque des circonstances extérieures économiques ou financières rendent inutiles la continuation du redressement assisté.

Le jugement déclaratif de faillite éventuel serait moins dommageable à l'ensemble des créanciers que la poursuite d'une entreprise commerciale mourante.

## Art. 21

Cette disposition amende et simplifie l'article 37 des lois coordonnées et stipule que le rapport au tribunal interviendra au moins tous les trois mois.

## Art. 22

Cet article adapte la disposition relative à la résolution du concordat pour la rendre applicable au redressement assisté avec les modifications nécessaires.

## Art. 23

Cet article étend au redressement assisté les sanctions pénales, prévues en matière de concordat par l'article 40, auxquelles est ajoutée l'infraction consistant à accomplir des actes soumis à l'autorisation du commissaire, sans l'avoir obtenue, ou à avoir violé sciemment les dispositions du plan.

## Art. 24

Cet article étend au redressement assisté les sanctions en matière de concordat, prévues par l'article 41.

## Art. 25

L'article 42 originaire est devenu sans objet depuis la modification des lois électorales. Un contenu tout autre lui est donc donné: il faut en effet s'assurer de la discrétion de l'expert et du commissaire et sanctionner la révélation par eux de faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Cette disposition est indispensable pour sauvegarder la compétitivité de l'entreprise secourue.

## Art. 26

Cet article rend applicable au redressement assisté la plupart des dispositions des lois coordonnées sur le concordat qui ne sont pas en opposition avec ce régime.

## Art. 17

La modification apportée au Code judiciaire a pour but de rendre obligatoire la communication au procureur du Roi ainsi que l'avis de celui-ci, dans toutes les phases de la procédure de redressement assisté, comme c'est déjà le cas en matière de faillite et de concordat.

## Art. 28

Deze bepaling maakt het de rechrbank mogelijk gebruik te maken van haar recht om een verzoek tot gerechtelijk akkoord, dat reeds mocht ingediend zijn bij de inwerkingtreding van de onderhavige wet, om te zetten in een procedure tot herstel met bijstand.

W. DE CLERCQ

## WETSVOORSTEL

## Artikel I

Artikel 1 van de op 25 september 1946 gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord wordt aangevuld met volgende bepaling :

«De schuldenaar kan herstel met bijstand verkrijgen op de wijze en onder de voorwaarden voorgeschreven bij deze wet. Voor deze procedure komt echter niet de schuldenaar in aanmerking die, volgens zijn jongste opgaaf aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ten minste vijftig werknemers tewerksrelt op grond van een arbeidsovereenkomst voor bedienden of een leerovereenkomst.»

## Art. 2

In artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

la het eersre lid van § 1 wordt vervangen door volgende tekst :

«§ 1. Het akkoord of her herstel met bijstand kan alleen tot stand komen wanneer daarin wordt bewilligd door een meerderheid van schuldeisers die, voor her akkoord, het tweederde gedeelte, of, voor her herstel met bijstand, de helft van de gezamenlijke verschuldigde bedragen vertegenwoordigen door hun niet betwisre of hun overeenkomstig artikel 22 voorwaardelijk toegelaten schuldverdringen.»

2° het laatste lid van dezelfde § 1 wordt vervangen door volgende tekst :

«Homologatie van het gerechtelijk akkoord wordt enkel verleend ten behoeve van de schuldenaar die ongelukkig en te goeder trouw is.»

3° er wordt een § *teris* ingevoegd, luidend als volgt :

«§ *teris*. Homologatie van her herstel met bijstand wordt alleen verleend aan de schuldenaar die te goeder trouw is en zich blijkens zijn laatste twee balansen en zijn jongste staat van activa en passiva, die behoorlijk zijn geverifieerd, in zodanige roestand bevindt dat hij zijn verbinrenissen bezwaarlijk zal kunnen nakomen, terwijl hersrel van zijn roestand binnen maximum drie jaar mogelijk lijkt.

Indien de ondergang van de schuldenaar het bedrijfsleven van het land of een gewest ernstig kan versoren, kan de rechtbank in het algemeen belang, bij een met redenen omkleed vonnis, het herstel met bijstand homologeren zelfs wanneer slechts een minderheid van schuldeisers met de procedure heeft ingestemd, doch op voorwaarde dat zij ten minste de helft van de gezamenlijke verschuldigde bedragen vertegenwoordigen.»

## Art. 28

Cette disposition permet au tribunal de faire usage de la faculté de transformer une demande de concordat déjà introduite lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, en procédure de redressement assisté.

## PROPOSITION DE LOI

## Article I

L'article 1 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est complété par la disposition suivante :

« Le débiteur peut bénéficier du redressement assisté dans les formes et les conditions prescrites par la présente loi. Cette procédure ne concerne toutefois pas le débiteur qui occupe plus de cinquante travailleurs dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou d'un contrat d'apprentissage, suivant sa plus récente déclaration à l'Office national de sécurité sociale.»

## Art. 2

A l'article 2 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

la au § I, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

«§ 1. Le concordat ou le redressement assisté ne s'établissent que si la majorité des créanciers, représentant par leurs créances non contestées ou admises par provision conformément à l'article 22, les deux tiers de toutes les sommes dues dans le cas du concordat judiciaire et la moitié de toutes les sommes dues, dans le cas du redressement assisté, y adhèrent.»

2° au 17: ~:ne § 1, le dernier alinéa est remplacé par le texte suivant :

«L'homologation du concordat ne sera accordée qu'en faveur du débiteur malheureux et de bonne foi.»

3° il est inséré un § *teris*, rédigé comme suit :

«*teris*. L'homologation du redressement assisté est accordée au débiteur de bonne foi qui, d'après ses deux derniers bilans et sa situation active et passive la plus récente, dûment vérifiés, se trouve dans une situation telle que l'exécution de ses engagements est sérieusement compromise mais que le redressement de sa situation paraît possible dans un délai de trois ans maximum.

Si la disparition du débiteur est de nature à causer un trouble important à l'économie nationale ou régionale, le redressement assisté peut être homologué par le tribunal, par jugement motivé, même si n'adhèrent à la procédure qu'une minorité de créanciers, à la condition qu'ils représentent au moins la moitié de toutes les sommes dues.»

## Art. 3

In artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een 5° ingevoegd, luidend als volgt :

« 5° in geval van verzoek tot herstel met bijstand, zijn laatste twee balansen en zijn jongste staat van activa en passiva. »

## Art. 4

In artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « in voorkomend geval » weggelaten.

## Art. 5

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7bis. — De rechtbank van koophandel kan ambtshalve optreden indien zij oordeelt dat de schuldenaar de voorwaarden vervult om herstel met bijstand te verkrijgen.

De schuldenaar wordt bij aangetekende brief opgeroepen om voor de raadkamer te verschijnen. Hij kan zijn opmerkingen voordragen. Hij kan gedurende drie dagen ter griffie inzage nemen van het dossier dat de verantwoordelijkheid van de procedure inhoudt.

Wanneer de rechtbank ambtshalve optreedt, geeft zij een rechter opdracht om bij haar verslag uit te brengen over de economische en financiële toestand van de schuldenaar en de vooruitzichten van herstel.

De aanwijzing van de gedelegeerde rechter heeft ten aanzien van de schuldenaar van rechtswege voorlopige opschorting tot gevolg van elke latere tenuitvoerlegging en van elke faillietverklaring, onverminderd de toepassing van artikel 24.

Die voorlopige opschorting komt niet ten goede aan medeschuldenaars noch aan borgen die afstand hebben gedaan van het voorrecht van uirwinning.

Het vonnis tot aanwijzing van de gedelegeerde rechter wordt door toedoen van de griffier binnen drie dagen na de uitspraak in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

## Art. 6

In artikel 8 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door volgende tekst :

« Indien de rechtbank de vordering van de schuldenaar in behandeling neemt of optreedt als bepaald in artikel 7bis, brengt de gedelegeerde rechter bij haar verslag uit over de toestand van de schuldenaar, zodat zij uiterlijk binnen vijftien dagen na de uitspraak over de voortzetting van de procedure kan beslissen. »;

2° tussen het vijfde en het zesde lid wordt volgende bepaling ingevoegd :

« De rechtbank kan tot de voortzetting van de procedure tot herstel met bijstand beslissen indien in het verzoek van de schuldenaar alleen voorspellen tot uitvoering van een akkoord voorkomen en de voorwaarden van artikel 2, § 2, zijn vervuld. »

## Art. 3

Dans l'article 3 des mêmes lois coordonnées, il est inséré un 5° libellé comme suit :

« 5° en cas de requête en redressement assisté ses deux derniers bilans et sa situation active et passive la plus récente. »

## Art. 4

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

## Art. 5

Dans les mêmes lois est inséré un article 7bis, rédigé comme suit :

« Art. 7bis. — Le tribunal de commerce peut se saisir d'office s'il estime que le débiteur est dans les conditions requises pour obtenir le redressement assisté.

Le débiteur est convoqué en chambre du conseil par lettre recommandée. Il peut présenter ses observations. Il dispose de trois jours pour consulter au greffe le dossier justifiant la procédure.

Si le tribunal se saisit d'office, il commet un juge pour lui faire rapport sur la situation économique et financière du débiteur et sur les perspectives de redressement.

La désignation du juge-délégué emporte de plein droit sursis provisoire au profit du débiteur à tous actes ultérieurs d'exécution et à toutes déclarations de faillite, sauf application éventuelle de l'article 24.

Le sursis provisoire ne profite point aux co-débiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de la discussion.

Le jugement désignant le juge-délégué est publié au *Moniteur belge* dans les trois jours de son prononcé par les soins du greffier. »

## Art. 6

A l'article 8 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

"Si le tribunal retient la connaissance de la demande formulée par le débiteur ou en cas de saisie d'office conformément à l'article 7bis, le juge-délégué lui fera rapport sur la situation du débiteur, de manière à ce qu'il puisse statuer au plus tard dans la quinzaine du prononcé du jugement sur la poursuite de la procédure. »;

1° la disposition suivante est insérée entre les alinéas 5 et 6 :

« Le tribunal peut décider de poursuivre une procédure de redressement assisté lorsque la requête du débiteur ne contient que des propositions concordataires et lorsque les conditions du § 2 de l'article 2 sont réunies. »



Art. 7

In artikel 9 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door volgende tekst :

« De vonnissen gewezen op grond van de artikelen 7, 7bis en 8 zijn niet vatbaar voor verzet. »;

2° het vierde lid wordt vervangen door volgende tekst :

« Hij kan eveneens hoger beroep instellen tegen het vonnis gewezen op grond van de artikelen 7, 7bis en 8, vijfde en zesde lid. »;

3° in het zesde lid worden de woorden : « In beide gevallen blijft de opdracht aan een van de rechters gegeven, behouden rotdat » vervangen door de woorden : « De delegatie, aan een van de rechters gegeven, geldt totdat, »

Art. 8

In artikel 11 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « voor het bekomen van het akkoord » worden weggelaten ;

2° de woorden "algemene of bijzondere" worden ingevogd voor het woord « machting ».

Art. 9

In artikel 12, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden " De rechtercommissaris kan " vervangen door de woorden " In geval van procedure tot verkrijging van een gerechtelijk akkoord kan de gedelegeerde rechter ».

Art. 10

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12bis. - In geval van procedure tot herstel met bijstand benoemt de gedelegeerde rechter onverwijld één of meer deskundigen die, na in zijn handen de eed te hebben afgelegd hun zending wel en getrouw te vervullen, de toestand der zaken van de schuldenaar en het door de schuldenaar voorgestelde plan van herstel met bijstand onderzoeken, in voorkomend geval de wijziging van dit plan voorstellen of dit plan opmaken volgens de aanwijzingen van de gedelegeerde rechter, wanneer de rechtbank ambtshalve de procedure van herstel met bijstand heeft ingesteld.

De gedelegeerde rechter stelt de termijn vast waarover de deskundigen beschikken om hun verslag in te dienen.

Hun ereloon wordt begroot door de rechtbank; het wordt evenals de voorschotten, bij voorrang betaald.

Het plan van herstel met bijstand loopt over ten hoogste drie jaren te rekenen van de homologatie.

Het plan voorziet in maatregelen waarvan de deskundige op grond van ingewonnen inlichtingen en volgens redelijke vooruitzichten aanneemt, dat ze na verloop van de tijd, voor de uitvoering van het plan gesteld, de normale uitoefening van het bedrijf van de schuldenaar mogelijk zullen maken.

Art. 7

A l'article 9 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

"Les jugements rendus conformément aux articles 7, 7bis et 8 ne sont pas susceptibles d'opposition. »;

2° le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« De même, il pourra interjeter appel du jugement rendu conformément aux articles 7, 7bis et 8, alinéas 5 et 6. »;

3° au sixième alinéa, les mots : « Dans les deux cas » sont supprimés.

Art. 8

A l'article 11 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « pour l'obtention du concordat » sont supprimés ;

2° après le terme « autorisation », sont insérés les mots « générale ou spéciale ».

Art. 9

Dans l'article 12 des mêmes lois coordonnées, les mots " En cas de procédure concordataire " sont insérés au début du premier alinéa.

Art. 10

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 12bis. - Lorsqu'il y a procédure en redressement assisté, le juge-délégué nomme immédiatement un ou plusieurs experts qui, après avoir prêté entre ses mains le serment de bien et fidèlement remplir leur mission, procèdent à la vérification de l'état des affaires du débiteur, à l'examen du plan de redressement assisté proposé par ce débiteur, proposent le cas échéant des modifications à ce plan ou l'établissent suivant les lignes directrices fournies par le juge-délégué, dans l'hypothèse où le tribunal s'est saisi d'office de la procédure de redressement assisté.

Le juge-délégué indique aux experts le délai dont ils disposent pour déposer leur rapport.

Leurs honoraires sont taxés par le tribunal; ils sont, ainsi que les déboursés, payés par privilège.

Le plan de redressement assisté s'étend sur une période de trois ans au plus à dater de son homologation.

Il comporte les mesures estimées adéquates par l'expert, au vu des renseignements recueillis et sur la base de prévisions raisonnables, destinées à permettre, après l'expiration de la période d'exécution du plan, l'exercice normal de l'activité du débiteur.

Het bepaalt, de nodige herstrucrerings- en rationaliseringsmaatregelen, bestaande met al de bij de zaak betrokken belangen.

Het kan de handelingen bepalen die de schuldenaar op straffe van nietigheid niet kan verrichten dan met machtiging van de commissaris of commissarissen voor herstel met bijstand en het bepaalt of de commissarissen alleen dan wel gezamenlijk handelen.

Het kan de vermindering van ten hoogste 25 % van de niet bevoorrechte schuldverdringen voorschrijven, indien zodanige vermindering voor het welslagen van het plan noodzakelijk lijkt.

Het kan eveneens voorzien in beëindigingstermijnen, doch enkel tot beloop van ten hoogste 25 % van de schuldverdringen indien her hypotheekaire of bevoorrechte schuldeisers betroffen. Op het loon van bedienden, arbeiders en leerlingen is geen uitstel van betaling toegestaan. »

## Art. 11

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 12ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12ter. - Zodra het plan van herstel met bijstand door de deskundige is ingediend, wordt de schuldenaar door toedoen van de gedelegeerde rechter opgeroepen om voor de rechtbank te verschijnen.

Hij kan er zijn opmerkingen voordragen.

De gedelegeerde rechter brengt verslag uit in raadkamer.

De rechtbank doet bij een met redenen omkleed vonnis uitspraak over de inhoud van het plan van herstel met bijstand waarover de schuldeisers zullen stemmen.

De schuldeisers worden opgeroepen op de wijze voorgescreven bij de laatste vier leden van artikel 8.

De schuldenaar kan hoger beroep instellen binnen drie dagen na de toezending van een afschrift van het vonnis door de griffie.

De zaak wordt geseld op een van de eerstkomende terechtzittingen van het Hof en, in ieder geval, binnen 15 dagen. »

## Art. 12

In artikel 13 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° her eerste en her tweede lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Behoudens in het geval waarin de rechtbank met roeping van artikel 8, negende lid, beslist dat geen vergadering van schuldeisers zal worden gehouden, roept de gedelegeerde rechter de schuldeisers op, bij aangetekende brieven ter post besteld ten minste vijftien dagen vóór de dag van de vergadering.

Deze brieven behelzen de in verband met het akkoord gedane voorstellen of de voorstellen voor een plan van herstel met bijstand. Zij nemen de tekst over van de artikelen 2 en 15. »

2° her vijfde lid wordt vervangen door volgende tekst :

« Indien de rechtbank wegens het groot aantal schuldeisers beslist dat er geen vergadering van schuldeisers zal worden gehouden, stelt zij de middelen van openbaarmaking vast die worden aangewend om aan de schuldeisers kennis te geven van de voorstellen, de termijn binnen welke zij zullen mogen stemmen en het juiste adres van de griffie waaraan her stembriefje moet worden toegezonden. »

Il détermine les mesures de restructuration et de rationalisation qui s'imposent dans des conditions compatibles avec tous les intérêts en présence.

Il peut contenir notamment l'énumération des actes que le débiteur ne pourra accomplir, à peine de nullité, qu'avec l'autorisation du ou des commissaire(s) au redressement assisté et il indique si les commissaires agissent seuls ou en collège.

Il peut prévoir des réductions de créances chirographaires n'excédant pas 25 %, si celles-ci paraissent indispensables à la réussite du plan.

Il peut également prévoir des délais de paiement mais uniquement pour un maximum de 25 % de la créance en ce qui concerne les créanciers hypothécaires et privilégiés. Toutefois, les employés ouvriers et apprentis ne peuvent se voir opposer aucun délai de paiement de leur rémunération. »

## Art. 11

Un article 12ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 12ter. - Dès le dépôt par les experts du plan de redressement assisté, le débiteur est convoqué, à la diligence du juge-délégué, devant le tribunal.

Il peut présenter ses observations.

Le juge-délégué fait rapport en chambre du conseil.

Le tribunal statue par jugement motivé sur le contenu du plan de redressement assisté à soumettre au vote des créanciers.

Les créanciers sont convoqués selon les modalités prévues par les quatre derniers alinéas de l'article 8.

Dans les trois jours de l'envoi, par le greffe, de la copie du jugement, le débiteur peut interjeter appel.

L'affaire est fixée à une des plus prochaines audiences de la Cour et, en tout cas, dans les 15 jours. »

## Art. 12

A l'article 13 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sauf dans le cas où le tribunal décide que, par application de l'article 8, alinéa 9, il ne sera pas tenu d'assemblée des créanciers, le juge-délégué convoquera les créanciers par lettres recommandées remises à la poste quinze jours au moins avant celui fixé pour l'assemblée.

Ces lettres contiendront les propositions concordataires ou les propositions de redressement assisté. Elles reproduiront le texte des articles 2 et 15. »

1° l'alinéa 5 est remplacé par le texte suivant :

« Si, en raison du grand nombre de créanciers, le tribunal décide qu'il n'y aura pas d'assemblée des créanciers, il arrêtera les modes de publicité qui seront utilisés en vue de faire connaître aux créanciers les propositions, le délai dans lequel ils seront admis à voter et l'adresse précise du greffe auquel le bulletin de vote devra être adressé. »

## Art. 13

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 15bis. — Wanneer in het plan van herstel met bijstand betalingstermijnen voor hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers zijn opgenomen binnen de grenzen geschilderd bij artikel 12bis, nemen die schuldeisers aan de stemming deel; hun schuldvorderingen worden in aanmerking genomen ten belope van het gedeelte van de bedragen waarvoor een betalingstermijn geldt. »

## Art. 14

In artikel 19 van dezelfde gecoördineerde wetten worden aan het slot van het eerste lid de woorden toegevoegd : « of opgemaakt door de gedelegeerde rechter ».

## Art. 15

Artikel 24 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 24. — Vanaf het tijdstip waarop de gedelegeerde redite, verslag heeft uitgebracht overeenkomstig artikel 7 of vanaf de in artikel 7bis bedoelde aanwijzing van die rechter tot aan de homologatie van de procedure, kan de rechterbank de schuldenaar in staat van faillissement verklaren, indien de voorwaarden daartoe zijn vervuld en zij, in de procedure van het gerechtelijk akkoord, tot de overruiging is gekomen dat hij niet of niet meer ongelukkig en te goeder trouw is, of, in de procedure tot herstel met bijstand, dat hij niet of niet meer te goeder trouw is.

De schuldenaar moet gehoord zijn of bij aangetekende brief behoorlijk opgeroepen.

De datum van de staking der betalingen kan, in voorkomend geval, worden vervroegd tot zes maanden vóór het indienen van het verzoek of van het ambtshalve optreden van de rechterbank. »

## Art. 16

Artikel 29, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door wat volgt :

« 2° de schuldvorderingen gewaarborgd door voorrecht, hypotheek of pandgeving, behoudens het bepaalde in het laatste lid van artikel 12bis; ».

## Art. 17

Artikel 33 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 33. — Het vonnis tot homologatie van de procedure tot herstel met bijstand wijst een of meer commissarissen voor herstel met bijstand aan.

De commissarissen kunnen de deskundigen zijn waarvan sprake is in artikel 11bis.

Zij verlenen hun medewerking aan de uitvoering van het plan en geven aan de gedelegeerde rechter bericht van alle tekortkomingen van de schuldenaar ten opzichte van de aanwijzingen van het plan.

De rechterbank bepaalt hun vergoeding, alsmede die van de vertegenwoordigers en van de commissarissen waarvan sprake is in artikel 10.

## Art. 13

Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 15bis. — Lorsque le plan de redressement assisté comporte des délais de paiement pour les créanciers hypothécaires et privilégiés, dans les limites fixées par l'article 12bis, ces créanciers participent au vote. Leurs créances ne sont comptées que pour la quotité correspondant aux montants affectés d'un délai de paiement. »

## Art. 14

A l'article 19 des mêmes lois coordonnées, *in fine* du premier alinéa, sont ajoutés les mots : « ou établie par le juge délégué ».

## Art. 15

L'article 24 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 24. — A partir du premier rapport fait par le juge-délégué en exécution de l'article 7 ou à partir de la désignation de ce juge, prévue par l'article 7bis et jusqu'à l'homologation de la procédure, le tribunal peut, à toute époque, déclarer le débiteur en état de faillite si les conditions de celle-ci sont réunies et si, dans le cadre de la procédure concordataire, le tribunal acquiert la conviction que ce débiteur n'est pas ou plus malheureux ou de bonne foi et, dans le cadre de la procédure de redressement assisté, que ce débiteur n'est pas ou plus de bonne foi.

Le débiteur est entendu dans ses explications ou dûment appelé par lettre recommandée.

La date de cessation des paiements peut éventuellement être reportée à 6 mois avant le dépôt de la requête ou avant la saisie d'office par le tribunal. »

## Art. 16

A l'article 29, § 2 des mêmes lois coordonnées, le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° aux créances garanties par des privilèges, hypothèques ou nantissements, sous réserve de ce qui est précisé dans le dernier alinéa de l'article 11bis; ».

## Art. 17

L'article 33 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 33. — Le jugement qui homologue la procédure en redressement assisté désigne un ou plusieurs commissaires au redressement assisté.

Les commissaires peuvent être les experts dont il est question à l'article 12bis.

Ils contribuent à l'exécution du plan et signalent au juge-délégué tous manquements du débiteur, par rapport aux indications du plan.

Le tribunal fixe leurs honoraires ainsi que ceux des liquidateurs et des commissaires dont il est question à l'article 10.

Die vergoeding, evenals de voorschotten worden bij voorrecht afgenomen van de onder de schuldeisers te verdelen sommen.

Zo de schuldeisers een commissaris aanwijzen, heeft die geen recht op vergoeding. »

## Art. 18

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 33bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33bis. - De rechtbank kan, op verzoek van de schuldenaar, van de gedelegeerde rechter of ambtshalve de commissaris of de commissarissen voor herstel met bijstand vervangen, na die te hebben gehoord. »

De rechtbank doet uitspraak bij een met redenen omkleed vonnis, waartegen geen voorziening open staat. »

## Art. 19

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 33ter ingevoegd, luidend als volgt :

" Art. 33ter. - Op verzoek van de schuldenaar, van een schuldeiser of ambtshalve op verslag van de gedelegeerde rechter of van de commissaris of de commissarissen voor herstel met bijstand, kan de rechtbank beslissen in her plan alle wijzigingen aan te brengen die her welslagen ervan kunnen bevorderen. »

Die wijzigingen moeten steunen op nieuwe feiten ten opzichte van de toestand op het tijdstip waarop her plan is opgemaakt, onverminderd de beperkingen gesteld in artikel 12bis.

Indien die wijzigingen een terugslag hebben op de rechten van de schuldeisers, zijn de artikelen 12ter tot 23, alsmede de artikelen 25 tot 29 van toepassing. »

## Art. 20

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt ec.; artikel 36bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 36bis. - Ingeval het plan tot herstel met bijstand door de schuldenaar niet wordt uitgevoerd of wegens nieuwe omstandigheden niet ten einde kan worden gebracht, kan de rechtbank bij een met redenen omkleed vonnis de opheffing ervan uitspreken op verzoek van de schuldenaar, van een schuldeiser of ambtshalve op verslag van de gedelegeerde rechter en van de commissaris of de commissarissen voor herstel met bijstand. »

Indien de voorwaarden voor een faillissement zijn vervuld, spreekt de rechtbank in hetzelfde vonnis de opheffing uit, alsmede de faillietverklaring van de schuldenaar. »

De schuldenaar, die bij een aangetekende brief wordt opgeroepen, draagt zijn opmerkingen voor. »

De schuldenaar en iedere schuldeiser kunnen binnen acht dagen na de uitspraak tegen de beslissing hoger beroep instellen. »

Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging niet op. De zaak wordt gesteld op een van de eerstkomende terechtzittingen van het Hof en, in ieder geval, binnen 15 dagen. »

## Art. 21

Artikel 37 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling :

Ces honoraires ainsi que les déboursés sont prélevés par privilège sur les sommes à répartir entre les créanciers. »

Si les créanciers désignent un commissaire, celui-ci n'aura droit à aucune rémunération. »

## Art. 18

Un article 33bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 33bis. - A la requête du débiteur ou du juge-délégué ou même d'office, le tribunal peut remplacer le ou les commissaire(s) au redressement assisté après les avoir entendus. »

Le tribunal statue par jugement motivé non susceptible de recours. »

## Art. 19

Un article 33ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 33ter. - A la requête du débiteur, d'un créancier ou même d'office sur rapport du juge-délégué et du ou des commissaire(s) au redressement assisté, le tribunal peut décider toute modification du plan de nature à en favoriser la réussite. »

Ces modifications ne peuvent intervenir qu'en raison de la survenance de faits nouveaux par rapport au moment de l'élaboration du plan et sans préjudice des limites précisées dans l'article 12bis.

Si ces modifications affectent les droits des créanciers, les dispositions des articles 12ter à 23 ainsi que des articles 25 à 29 sont d'application. »

## Art. 20

Un article 36bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 36bis. - En cas d'inexécution du plan de redressement assisté par le débiteur ou d'impossibilité, en raison de faits nouveaux, de le mener à terme, sa résolution peut en être poursuivie par le tribunal statuant par jugement motivé à la requête du débiteur, d'un créancier ou même d'office sur rapport du juge-délégué et du ou des commissaire(s) au redressement assisté. »

Si les conditions de faillite sont réunies, le tribunal, par un même jugement, prononce la résolution et déclare la faillite du débiteur. »

Le débiteur, convoqué par lettre recommandée, présente ses observations. »

Le débiteur et tout créancier peuvent interjeter appel de la décision dans les 8 jours du prononcé. »

L'appel n'est pas suspensif. L'affaire est fixée à une des plus prochaines audiences de la Cour et en tout cas dans les 15 jours. »

## Art. 21

L'article 37 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. — Ten minste om de drie maanden en telkens als de rechtbank het gelast, is de gedelegeerde rechter gehouden de toestand der zaken van de schuldenaar te onderzoeken, waarbij hij, indien hij het nuttig acht, zich kan doen bijstaan door deskundigen, en bij de rechtbank verslag uit te brengen over het verloop van het akkoord of het herstel met bijstand, »

## Art. 22

Artikel 38 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling:

« Art. 38. — In geval van faillissement van de schuldenaar binnen zes maanden na de onbinding van het akkoord of van de opheffing van het plan tot herstel met bijstand, kan het tijdstip van de staking van betaling, in afwijking van artikel 442 van de wet van 18 april 1851 betreffende her faillissement, worden bepaald op de dag waarop her akkoord of her herstel met bijstand is aangevraagd of op de dag waarop de gedelegeerde rechter is aangewezen overeenkomstig artikel 453.

Onverminderd de nietigheid die voortvloeit uit artikel 453 van voorengenoemde wet, zijn nietig en zonder gevolg de handelingen die de schuldenaar zonder machtiging van de gedelegeerde rechter of van de commissarissen voor herstel met bijstand verricht wanneer die machtiging is vereist. »

## Art. 23

Artikel 40 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling:

« Art. 40. — De schuldenaar wordt veroordeeld tot dezelfde straffen als de schuldige aan eenvoudige bankbreuk:

1<sup>o</sup> indien hij om de verkrijging van een akkoord of van het herstel met bijstand te bewerken of te vergemakkelijken, op welke wijze ook, opzettelijk een gedeelte van zijn baten verbergt of deze baten overdrijft;

2<sup>o</sup> indien hij wetens een of meer verdichte schuldeisers of schuldeisers wier vorderingen overdreven zijn, bij de beraadslagingen doet optreden of zulks gedooft;

3<sup>o</sup> indien hij wetens een of meer schuldeisers uit de lijst van de schuldeisers weglaat;

4<sup>o</sup> indien hij een handeling verricht waarvoor machtiging van de commissaris voor herstel met bijstand is vereist, zonder die te hebben verkregen of indien hij wetens de bepalingen van het plan tot herstel met bijstand overtreedt. »

## Art. 24

Artikel 41 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door volgende bepaling:

« Art. 41. — Met de boete gesteld bij artikel 490 van het Strafwetboek wordt gestraft, hij die, zonder schuldeiser te zijn, bedrieglijk deelneemt aan de beraadslaging over het akkoord of her herstel met bijstand, of, als hij wel schuldeiser is, zijn vorderingen overdrijft, en hij die met de schuldenaar of met enig ander persoon, bijzondere voordelen bedingt voor zijn wijze van stemmen of die een bijzondere overeenkomst aangaat, waaruit voor hem een voordeel voortvloeit ten laste van het actief van de schuldenaar. »

« Art. 37. — Tous les trois mois au moins, et chaque fois que le tribunal l'ordonnera, le juge-délégué sera tenu d'examiner l'état des affaires du débiteur, en se faisant, s'il le croit utile, assister d'experts, et de rendre compte au tribunal du déroulement des opérations tant en matière de redressement assisté que de concordat. »

## Art. 22

L'article 38 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 38. — En cas de faillite du débiteur dans les six mois qui suivront la résolution du concordat ou du plan de redressement assisté, l'époque de cessation de paiement, par dérogation à l'article 442 de la loi du 18 avril 1851, pourra être reportée au jour où le concordat ou le redressement assisté a été demandé ou au jour de la désignation d'un juge-délégué conformément à l'article 453.

Indépendamment de la nullité découlant de l'article 453 de ladite loi, sont nuls et sans effet tous les actes faits par le débiteur sans l'autorisation du juge-délégué ou des commissaires au redressement assisté, dans les cas où cette autorisation est requise. »

## Art. 23

L'article 40 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 40. — Le débiteur sera condamné à la même peine que le banqueroutier simple:

1<sup>o</sup> si, pour déterminer ou faciliter la délivrance du concordat ou du redressement assisté, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif ou exagéré cet actif;

2<sup>o</sup> s'il a fait ou laissé sciemment intervenir aux délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3<sup>o</sup> s'il a fait sciemment une ou plusieurs omissions dans la liste des créanciers;

4<sup>o</sup> s'il a accompli un acte soumis à l'autorisation du commissaire au redressement assisté, sans l'avoir obtenue ou s'il a sciemment violé les dispositions du plan de redressement assisté. »

## Art. 24

L'article 41 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 41. — Seront condamnés à l'amende comminée par l'article 490 du Code pénal ceux qui, frauduleusement, auraient, sans être créanciers, pris part aux délibérations de concordat ou du redressement assisté, ou étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui auraient stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers en raison de leur vote ou qui auraient fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur. »



## Art. 25

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 41bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 41bis. - De deskundige of de commissaris voor herstel met bijstand die, buiten het geval dat hij geroepen wordt om in rechte getuigenis af te leggen, feiten bekend maakt waarvan hij uit hoofde van zijn opdracht wetenschap heeft, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen. »

## Art. 26

Onverminderd de wijzigingen door deze wet aangebracht, zijn de artikelen 2, 3, 4 tot 7bis, 8, 9, 11, 13, 14, 16, 17 tot 23, 25 tot 29, met uitzondering van 29, 2°, 34, 35 en 39 van de op 25 september 1946 gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord van overeenkomstige toepassing op het herstel met bijstand.

## Art. 27

In artikel 764, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek worden na het woord "akkoord" de woorden « herstel met bijstand » ingevoegd.

## Art. 28

Artikel 8, zesde lid, van de op 25 september 1946 gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord is van toepassing op de hangende procedures tot verkrijging van een gerechtelijk akkoord.

22 december 1977.

W. DE CLERCQ  
A. DAMSEAUX  
G. SCHRANS  
G. MUNDELEER  
L. DE GREVE  
F. VERBERCKMOES  
A. VREVEN  
Louis OLIVIER

## Art. 25

Un article 41bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées:

« Art. 41bis. - L'expert ou le commissaire au redressement assisté qui, en dehors des cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, auraient divulgué des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 F à 10000 F ou d'une de ces peines seulement. »

## Art. 26

Sans préjudice des modifications apportées par la présente loi, les articles 2, 3, 4 à 7bis, 8, 9, 11, 13, 14, 16, 17 à 23, 25 à 29, sauf le 2°, 24, 35 et 39 des lois sur le concordat judiciaire coordonnées le 25 septembre 1946 sont applicables au redressement assisté.

## Art. 27

Dans l'article 764, 9°, du Code judiciaire, les mots « de redressement assisté » sont insérés après les mots « de concordat ».

## Art. 28

L'article 8, sixième alinéa, des lois sur le concordat judiciaire coordonnées le 25 septembre 1946, est applicable aux procédures concordataires en cours.

22 décembre 1977.